

Colombas

a manera
de
Prologo

Nota preliminar para el
libreto de Colomba.

Para "Colombia"

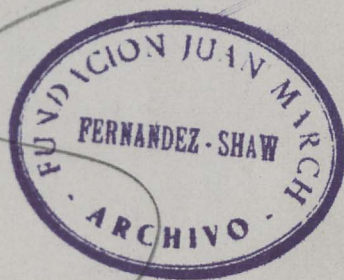
Nota previa

El lector debe saber, por si encuen-
trare raras y defectuosas rimas
versos de este poema, que fuimos
escribiéndolos para ajustarlos, for-
zada y fatigosamente, a la medida
y al ritmo de la Música, ^{tambien,} que
ha ~~esta~~ componiendo el
Muerto Vives. —

L. L. P. —

C. F. P.

La acción de la ópera Columba,
~~libro de la ópera. Dattentem y Fernando~~
~~Shaw, y misión del momento~~ ^{de un} ~~en~~
la isla de Circega, ~~semi francesa~~ ^{francesa oficialmente} ~~semi italiana~~
~~liana~~ como nada ignora; semi francesa,
semi italiana, en realidad.



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

1^W
Sección de la Comunidad de la Costa de la Virgen.

El pueblo corso tiene costumbres que le presentan ante el mundo un singular carácter. [Datam de tiempos antiguos. Desde principios del siglo XIX, cuando la acción ~~de~~ ~~se~~ ~~desarrolla~~, manteníanse, vigencias y originalidad, creándose más que nunca.

La población de toda la isla, la de cada villa, la de cada lugar, estaba dividida en ^{gran} ~~gran~~ número de ~~bandas~~ ^{bandas} o partidos, que aspiraban, ~~a~~ ~~los~~ ~~honores~~ a un predominio completo sobre los otros. [Rara vez un ~~se~~ ~~confundía~~ ~~en~~ ~~los~~ ~~partidos~~ que ~~se~~ ~~confundían~~ ~~abandonaba~~ ~~el~~ ~~partido~~ ~~su~~ ~~yo~~, para figurar en banda opuesta, como no hubiera sufrido mortal

2
ofensa por parte de algunos
de sus jefes, cada cual ~~procuraba~~,
con energía ^{decisión}, ~~resolución~~, el triunfo de su causa;
con el ánimo ^{resuelto} ~~infento~~ a todo. A todo,
menos a la desvota.

Los corsos (aun no ha desapa-
recido, ni mucho menos, semejante
estado social), sentían una ávida de vengan-
za, y consideraban como el colmo de
la indignidad ^{para quien lo reportase,} el hecho de que una ~~ofensa~~
ofensa quedara impune. Echar en cara a
alguien que no se hubiera vengado era infe-
riorle el agravio mayor.

~~Por una vez en su vida~~ Los enemigos
jamás se reconciliaban
~~se reconciliaban~~ ante de haber rendido tributo a
la ~~importuna~~ vendetta, — sino de

un modo franco y violento, ~~de~~ a lo
 menos en materia y en astucia, y despues
 de haber ~~exigido~~ ^{según} ~~avanzado~~ la ley del Talion,
 muerte por muerte, herida por herida. Si no era
 posible castigar al ofensor, se hacia ~~al~~ se hacia
 víctima de la vendetta al pariente más in-
 mediat. No ha ocurrido un homicidio,
 todos los parientes del matador ^{apercibíanse} ~~parientes~~,
^a ~~para~~ su propia defensa. Nadi, entre ellos,
 exceptuando a las mujeres y a los niños,
~~podían~~ podían considerarse, ni en solo momento,
 seguros.

Colomba es una historia de vendettas.
 Prospero Merimee, autor de la novela en que
 esta basada ~~esta~~ ^{la} ~~opera~~, estudió a fondo la isla
 de Córcega, sus habitantes, sus costumbres.

4/ El argumento es interesante. -

[La familia ~~Antonini~~ y la familia Barrachini, que viven en el pueblo de Pietranesa, ~~son de la~~ ~~rama~~ ~~particular~~ y ~~grados~~ ~~odios~~ ~~militares~~ ~~rivales~~. Las ~~depravaciones~~ ~~de~~ ~~enemistades~~ ~~entre~~ ~~ellos~~ ~~son~~ ~~de~~ ~~gran~~ ~~antigüedad~~ ~~y~~ ~~grande~~ ~~y~~ ~~antiguas~~ odios.

Formaban la primera el Comel Antonini, el hijo Ors' Antonini, ^{Ors'} y Columba, una pibe huérfano, á quien Ors' Antonini y á quien ama Ors' Antonini, en un afecto bien correspondido.

Forman la segunda el viejo Barrachini y el hijo Viccentelli.

Ors' Antonini, muy bizarro, ~~y~~ ~~miti'~~, como buen corso, la atracción del gran Bonaparte, y ~~se~~ marcha á

57
guerrar por media Europa, ^{ganote de} para
servir a la causa del Emperador.
Señaba un ~~sublime~~ cubriese de gloria,
en volver a Viena ^{triumfante,} ~~reventando~~ para
unir entonces sus destinos a los de
Colombas su amada.

Durante su ausencia, los
Barraccini ^{han dado} ~~se sumaron~~ al Coronel.
[Se atribuye el asesinato a un saltador
de caminos, ^{llamado} Agostini, ~~de la justicia~~
y los Tribunales ^{empañados} ~~se~~ ^{conformaron} con las
versiones que lo arguían ahí.
~~El~~ [Colombas no se dejó engañar.
Ella y los suyos ^{y siguen creyendo,} ~~creyeron~~
lo mismo: el Coronel ^{que} ~~fué~~
asesinado por sus enemigos implacables.

6
Una astuta mujer, semi-
carnalmente,
buja, la Coregia, presencia, tal cri-
men; pero los Barraccini le hicieron
en un momento, ya comprando su silencio,
ya amenazándole. ~~La Coregia~~

Las ~~operaciones~~ ^{campañas} napoleónicas han
terminado. Don Anton va a volver
a Pietromera. Columba, y el bando
todo que ella capitanea, aguardan con
afán su regreso. Una misma espe-
ranza le alienta: ~~Don Anton~~ ^{Don} venfa-
rá, en Barraccini, o en Viccentello,
o en los dos, la muerte de su padre.
¡Quién lo duda! Cumplirá con sus
deberes de hijo, como cumplió valer-
osamente con sus deberes de soldado.
Entre tanto, Don Anton piensa

7/
de modo muy distinto. Ha
vivido, largo tiempo, en otro mundo,
ha respirado otro ambiente, no
cargado de odio y de rencores, como
el de su isla natal. ^{Sus ideas han cambiado}
radicalmente. La fiebre de la vendetta no le fragmenta. Cree ~~que~~
que fue Agostini quien mató a su padre.
y al volver a Pietraverana vol ~~vió~~
~~la~~ antia, tras un desahogo
bien hecho, que las penas del hijo ^{puedan} ~~sean~~
ser anuladas por la ventura del
amante.

Baraccini y Vicentello temen
por la llegada de oro. El recuerdo del
crimen que cometieron les obsesiona.

Y esta es la situación de ~~los~~
los personajes principales cuando comien-
za la obra. -